

warte aber dis wo[c]hen einer Recruen; l'enseigne [Rudolf] Reding est arrivé Jcy avec Une recrue pour luy [gemeint für die Gardekompagnie Reding, deren Inhaber Gardehptm. Wolfgang Dietrich Theodor Reding war] et pour M.^r Rool [gemeint Gardehptm. Ludwig von Roll, den Inhaber der Gardekompagnie Roll]. Je Vous prie tres humblement de me mander Vostre Volonté et Jntention pour le decomppte que J'auray à faire avec ... mon Oncle. J'ay rendu la lettre de M.^r [Jakob?] Nousbaumer [=Nussbaumer, Pfarrer in Aegeri] à son frere [den Profos? Konrad? Nussbaumer] qui se porte bien; et me suis reiouy grandement des Nouvelles de Vostre santé; en laqu'elle Dieu Nous Veule tous m'ainténir et me rendre plus satisfait par des premières nouvelles que Je recepuray de Ma Chere Cousine [Anna Barbara Weissenbach, mit der Heinrich II. Zurlauben eine Ehe einzugehen gedachte]³, que par les precedentes des Vos lettres, Ce que J'attend avec Jmpatience; et n'estoit, que presentement J'ay tant d'affaire pour Une et autre Chose avec les soldas, J'aurois Vous mandé plus des Lettres; Vous saluant donques tres humblement et tous les Nostres Je m'asseuray à Jammais des Vos bonnes Graces; et Vous mande pour des Nouvelles malheureuses, que depuis nostre depart de Balaguiet, les ennemis [das mit Frankreich im Kriege liegende Spanien gemeint] surprirent de nuict la place de Termes [=Termens]; ou Jl y avoit en tout temps grande Guarnison; aussy 250 suisses du Reg.^{nt} [von Oberst Nicolas-Jacques] ... Praroman; selon que Nous at rapporté Le Courié qui passoit Jcy; ont tout entierement deffait sans donner Cartié à personne; J'apprendray les particularité[s] au premier pour Vous les mander; le malheur et la Consequence de Cela sont bien Grands; mais Dieu Nous Veule tousiours proteger; pour demeurer sans fin ... Celle cy Jointte est pour advertir Schuvertzman [=Schwerzmann] de la mort de Cette femme; elle [a] donné son bien à son mary devant que de morir".

- 1) Auf dem Adressenschildchen steht noch von anderer Hand:
 2) s. Zurlauben/HM II 173f. 3) s. AH 93/7

L. F. ...

Original, mit Siegeln - AH 96, 129-130

45

1645 September 18., Termens

A

SCHREIBEN VON [GARDELT.] H[EINRICH II.] ZURLAUBEN AN [ALT] AM-
 MANN [UND DERZEITIGEN STADT- UND AMTSRAT BEAT II.]
 ZURLAUBEN, ZUG

"Je suis en paine par la Vostre du 23 d'aoust; qu'elle m'apprend que

Vous n'aviéz pas receu Celle, que Je Vous ay mandé du 23.^e Juillet¹ par les mains, que Sçavéz; de la qu'elle Je Vous prie Vous Jnformer; aussy des Celles, que Je Vous ay escripts du depuis, sans avoir manqué à aulcun ordinaire; des qu'elles Jl y a le seul paquet du 28.^e d'aoust² adressé à Vous, les restants à M.^r mon Oncle [Gardehptm. **Heinrich I. Zurlauben**, den Inhaber der Gardekompagnie Zurlauben]; aussy le paquet du 23.^e Juillet fust adressé à Vous seul. J'ay fus tres aise d'apprendre Vostre ... [heureuse] Santé; me reiouyssant avec Vous des fiancailles de ma Bienaymé soeur [Maria] ... [Euphemia Zurlauben] avec le Sieur [Kaspar] Torer [=Dorer] [- die Heirat fand dann am 29. Januar 1646 statt -]³; Je leurs soubhaiste l'augmentation des bonnes Vertus avec la Benediction de Dieu: J'ay receu les nouvelles d'Allemagne, et m' imagine bien, que Vous, n'aurez pas receu autant d'argent. avant'hier les ennemis [gemeint das mit Frankreich im Kriege liegende Spanien] volurent passer un Convoy pour Balaguer, des 300 mulets chargéz des farines, et autres Vivres; aussy quelques boeufs, le tout, Conduict par 300 fantassins, et 200 Chevaux; l'heure fust si bonne envers Nous que nous prismes tout entierement, si non, enviroint ... [50] Cavallies se sauverent à leyda [=Lerida]; et n'est entré aucune Chose dans Balaguer, hormis, que son Altesse [der Vizekönig von Katalonien, Henri de Lorraine, Comte d'**Harcourt**] envoyoit hier les paysans (qui Conduisoient lesd: mulets) dans Balaguer pour s'enfamer avec le reste; puis qu'ils entreprenoient d'y entrer le Jour auparavant. Je Crois de Vous mander la prise de Balaguer par la i.^{ere}; au iourd'huy Jls nous sont ioincts encorre 800 fantassins francois, et 200 Cattalans, arrivants de france. Nous avons quantité des soldas malades: et les officiés de nostre Compagnie se portent tous mal hors le prevost [=Profos Konrad Nussbaumer?]: M.^r le Cap^{ne} [aux gardes Philipp] Wallier est tousiours à Cervera: les ennemis sont foibles en Jnfanterie, mais ils ont encorre 3000 des bons Chevaux; selon, que les hommes qui les montent ne sont que des paysans forcees, maladroict; et n'ont iammais estéz soldas, C'est chose tres asseuré. en Suite Je Vous baise tres humblement les mains et à Maddame ma Mere [Euphemia **Honegger**] avec tous les Nostres; Vous asseurant que Je seray à Jammais ...".

"18ten Septembris 1645 von Termes darmit empfangen ein ... [Schreiben datiert] vom 28ten augst[en] den 9ten octobris Vom Bruoder [Gardehptm. Heinrich I. Zurlauben] - wider geschriben den iiten [=11.] eiusdem bim Carle [W e i s s e n b a c h] Jtem auch geschriben eodem bim Bruoder.

N.^a Sagt von den paqueten die mier Nie worden Also hats der Bruoder geöffnet. wider g[e]schriben [den] 18ten octobris".

1) s. AH 42/31

2) s. AH 48/144

3) s. Meier/Zurlaubiana "Stammtafel" 864 7.5.7.

Original, mit Siegeln - AH 96, 131-132

46

[18. Jh.]

"STEMMATOGRAPHICA DESIGNATIO LIBERORUM BARONUM ZUM THURN, DOMINORUM IN GESTELLENBURG¹, COGNOMINATORUM ZURLAUBEN, [AUFGEZEICHNET VON BEAT FIDEL ZURLAUBEN]"

s. Moréri/Dictionnaire X, 2. Supplément 71-72

1) s. auch AH 96/4

In lat. Sprache - AH 96, 133-134

47

1666 Januar 8., Schwyz

A

SCHREIBEN VON [GARDEHPTM. WOLFGANG LUDWIG] REDING AN [HEINRICH II.] ZURLAUBEN, "CAPP.^{NE} AUX GARDES SUISSES DU ROY [LUDWIG XIV.]", ZUG

"Sans quelqu'affaire de consequence qui me retient touiour icy, i'aurois eu le bonheur de vous venir asseurer de mes respects chez vous mais, comme i'apprends que la [gemeineidg.] diette se tiendra la sept-
maisne prochaine [- konkret am 11. Januar 1666 -] à Bade¹, et que peut
estre vous vous y trouverez aussy [- tatsächlich aber war Stadt und
Amt Zug nicht durch Heinrich II. sondern durch **Beat Jakob I.** Zurlauben
vertreten -], ie prends la liberté de vous escrire cellecy pour sca-
voir si M.^r [François] Mouslier [der franz. Resident] y viendra [aussi
- was dann wirklich auch der Fall sein sollte -²], et si il pourray
profiter de l'occasion en cas que vous y vouliez aller la, pour nous
entretenir sur l'entier reglement de nostre Compagnie [- 1666 wurden
die beiden Garde-Halbkompanien Zurlauben und Reding zusamme-
gelegt -]³ Et puis qu'il n'y a rien au monde que ie souhaite tant que
vostre satisfaction ie vous prie de croire, en attendant une favorable
response, la ou il vous plaira que ie me trouve, que ie seray touiour
...